

Fricativas y aproximantes: labiodentalización y refuerzo en el español de Maracaibo

Luis Romero, Yandira Guerreiro y Leyda Alviárez

Universidad del Zulia

Resumen

Este trabajo tiene como objetivo precisar el fenómeno de la labiodentalización dentro de un contexto enmarcado en la evolución fonológica de las comunidades de La Virginia y Santa Lucía, de Maracaibo. Tomando como referencia los trabajos de Martinet (1954) y Salvador (1987) se realizó esta investigación exploratoria-explicativa. Se grabaron 30 entrevistas abiertas a informantes de cada sector. Los resultados arrojaron las siguientes conclusiones: el mayor uso de la fricativa labiodental sonora se evidenció en las informantes como marca de feminidad. La diferencia sociolingüística está relacionada con el porcentaje con el que el fono se emplea; en los informantes de nivel alto, sector La Virginia, se aprecia una mayor ocurrencia de la fricativa labiodental sonora. Por último, se determinó que la labiodentalización es un proceso de refuerzo en el cual se ha presentado una optimización del prenúcleo en substitución de la aproximante [β].

Palabras claves: labiodentalización, fricativa labiodental sonora, aproximantes.

Fricatives and approximants: labiodentalization and reinforcement in Maracaibo Spanish

Abstract

The purpose of this study is to specify the labiodentalization phenomenon within a context framed in phonological evolution in the communities of La Virginia and Santa Lucía, in Maracaibo. Taking as reference Martinet's (1954) and Salvador's (1987) works, this exploratory and explanatory research was performed. Thirty (30) open interviews were recorded with informants from each community. Conclusions are the following: greater use of the voiced labiodental fricative was seen in feminine informants as a mark of femininity. Sociolinguistic difference is related to the frequency of the voiced labiodental fricative. Among informants of the high level, in the Virginia sector, a greater usage of the [v] was noted. Finally, it was determined that labiodentalization is a strengthening process in which an optimization of the pre-nucleus has appeared in substitution for the approximant [β].

Key words: labiodentalization, voices labiodental fricative, approximants.

INTRODUCCIÓN

Entre los principales fenómenos dinamizantes que presentan las lenguas, el cambio fonológico ocupa un lugar significativo. El español, uno de los idiomas mayormente hablados en el mundo, no escapa a tales cambios, que para bien o para mal sufren las lenguas.

El fenómeno de la labiodentalización es uno de los cambios fonológicos, poco notorio pero significativo, que se ha identificado en el idioma español. En otras lenguas, la labiodentalización se presenta como un rasgo natural y espontáneo de estas; tal es el caso del inglés, con palabras como /v/ote, lo/v/e; el francés, con /v/oir; el italiano, con ca/v/alleria; el catalán, con /v/eura, entre otros. Incluso Ladefoged (1967:37) plantea que ha escuchado labiodentales oclusivas (caso poco común) en hablantes de Tonga y Shubi.

En este sentido, la labiodentalización como un rasgo natural y espontáneo en el francés y el italiano, es un fenómeno que ha perdurado en esas lenguas. No obstante, en lo que respecta al español, no ocurrió así, a pesar de ser también una lengua romance. En el español, la [v] fricativa llegó a existir hasta el siglo XVI, momento en el cual se inició su unificación fonética con la [b] oclusiva.

Sobre este cambio fonético en el español de Venezuela, poco se ha investigado. Chela-Flores (1987:75) plantea que “este proceso, incipiente pero notorio, contrasta con los intentos fallidos tradicionales de labiodentalizar el grafema < v > y provee un ejemplo de la diferencia entre cambios conscientes y cambios inconscientes...”. En las escuelas venezolanas los docentes enseñan la distinción fonética entre los grafemas < b > y < v > para establecer la diferencia entre ellos, y así, supuestamente, estaríamos en presencia de una forma “apropiada” del castellano.

Esa insistencia del docente de hacer la distinción fonética entre [b] y [v] se constata en las clases de la asignatura de Castellano. Sin embargo, cuando el hablante venezolano entra en contacto con la comunidad que lo rodea (incluyendo el aula de clase), se observa que el esfuerzo e insistencia del docente se pierde, puesto que el hablante hace poco uso de esa distinción fonética.

Ahora bien, se ha notado con gran facilidad el uso de esta labiodental sonora más en las mujeres que en los hombres. Al parecer, la mujer es más conservadora en cuanto al mantenimiento de este fonema, ya que emplea formas que se aproximan más a la norma culta o son más prestigiosas que las que el hombre emplea. La mujer da mucha importancia a las apariencias y al nivel social, según lo plantea Dorothy Rissel (1981:306) al afirmar que “la tendencia femenina al empleo de variantes más prestigiosas se debe a la importancia que la mujer le da a las apariencias y la necesidad de marcar su nivel social por medio del habla”. Desde un punto de vista general pareciera que hay un sentimiento de inferioridad o de culpa por no pronunciar las [v], sentimiento hecho explícito por muchos al afirmar que los venezolanos no sabemos hablar o hablamos mal. Algunos piensan que pronunciar [v] como [b] no es hablar mal, es simplemente hablar español.

1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS

El estudio del fenómeno de la labiodentalización en el español de Venezuela se hace interesante, porque son muy pocos los aportes que se

tienen al respecto y en especial cuando se trata de la labiodentalización en el español de Maracaibo. Existen investigaciones que muestran datos sobre este fenómeno, pero son de otros países de habla hispana.

Martinet (1954:444) hace algunas referencias sobre la evolución histórica de la fricativa labiodental sonora. Como corpus de su trabajo, este autor tomó el documento *Cantar de mío Cid*, en el cual evidenció que la distinción entre [b] y [v] parece normalmente conservada en posición inicial, aun cuando es posible hallar algunos ejemplos de vacilación. Según Martinet, la lengua del *Cantar de mío Cid* indica que en ese dialecto la [b] y [v] eran consideradas todavía dos unidades fonológicas distintas.

En las investigaciones realizadas por Salvador (1987:130) sobre la labiodentalización se describen algunos de los trabajos realizados por otros investigadores, de quienes cita lo siguiente: “La labiodentalización de [v] es un vicio escolar inculcado en los alumnos por algunos maestros... por el cuidado de la escuela”. “La diferenciación —errónea— de “b” y “v” en el español de Santo Domingo es un hecho de alta frecuencia” (Henríquez Ureña, 1936). También menciona a Bertil Malmberg (1950), quien la considera como la “prononciation scolaire” en relación con el habla argentina y paraguaya. Además el autor cita a Luis Flórez (1951) cuando se refiere al empeño de algunos maestros por mantener la dirección b/v y transmitirla a sus alumnos, en relación con el habla venezolana y también con la norma española. La “insistence of primary and secondary school teachers” es una afirmación que se la atribuye a L. Robe (1960) en el español de Panamá; y aquella según la cual es una “reminiscencia de los años escolares”, la toma de Elsie Alvarado (1971).

Son muy pocas las investigaciones que se han realizado sobre la fricativa labiodental sonora en el español de Venezuela. Entre ellas se encuentran las de Chela-Flores (1987, 1995b), quien ha hecho algunas observaciones al respecto tomando como base el modelo polisistémico natural.

El modelo polisistémico presenta cuatro principios fundamentales:

- La sílaba constituye el elemento base de la programación neurolingüística.
- La polisistemicidad intrasilábica indica que la actividad fonológica se desarrolla en los sistemas intrasilábicos nuclear, prenuclear, y posnuclear.

- La máxima diferenciación de los sistemas intrasilábicos periféricos establece que los fónicos anteriores tienen una mayor fuerza neuromuscular. Esta aparece con frecuencia en el sistema prenuclear evitando la redundancia o el encuentro de dos fonos consonánticos con puntos de articulación idénticos.
- El principio de marcación relativa establece que no existen elementos fónicos marcados de manera absoluta. Esto quiere decir que no hay fonos más naturales que otros, sino que estos se presentarán en sus respectivos sistemas, donde serán elementos de preferencia de la sílaba.
- Con respecto a la sílaba como elemento base de la programación neurolingüística, esta posee tres sistemas fonetológicos: el núcleo, cuya naturaleza ha de ser sonorante, y los otros dos son el prenúcleo y el posnúcleo, ambos generalmente de naturaleza contoidal. En algunos casos, sin embargo, se podría decir que hay elementos que no necesariamente sean contoidales. Existen las semiconsonantes /w/ y /j/, que pueden formar parte de la estructura silábica. Tal es el caso de [wéso] “hueso” o [jélo] “hielo”.

En relación con el sistema prenuclear, este utiliza con preferencia sonidos contoidales o aquellos que presenten un mayor esfuerzo neuromuscular. Este sistema prevocalico tiene un notorio aumento en el carácter consonántico a través de un incremento gestual y lo que se prefiere son las articulaciones anteriores, es decir, favorece las articulaciones delanteras de la actividad bucal, ya que allí hay más complejidad neuromuscular. En fase de intención hay más energía; lo que queda por hacer desde el punto de vista articulatorio hay que hacerlo en la distensión (posnúcleo).

Amado Alonso (1974:240) acota que “la sílaba es la menor unidad de impulso (espiratorio y articulatorio) en que se divide el hablar real. Como todo impulso consiste en una tensión seguida de una distensión, la tensión silábica se desarrolla hacia su culminación, sin que se pueda frenar ni prolongar; es prácticamente instantánea; la distensión es prolongable”.

Es importante hacer mención del principio de la eficiencia, el cual está por encima de la sílaba; este principio, según Chela-Flores (1995b), es el rector de toda la conducta lingüística. Los principios de máxima diferenciación y de economía están subordinados a este principio rector y

entre ellos hay una interacción. El principio de la economía presenta a su vez elementos como la carga funcional, la facultad articulatoria y la forma preferida.

En cuanto al principio de la máxima diferenciación, Chela-Flores (1995a:29) presenta el siguiente filtro: $*[\alpha \text{ art.}, C / \text{VOCAL} / \alpha \text{ ART.}, C /]$. Esta restricción se refiere a la presencia de dos fonos con punto y modo de articulación similares en los dos sistemas marginales. Las excepciones son: dVd, nVn, sVs, tales como en las palabras: verdad, claridad, sastre, sospecha, sismo, cesta, suspense, entre otras. Los rasgos comunes a estas excepciones son: [+ ANTERIOR] y [+ CORONAL]. No obstante, existen otros grupos silábicos no mencionados por Chela-Flores, como: [kakturar] “capturar”, [mambo] “mambo”, [pepsi] “pepsi”, [e?karar] “encarar”, [morir] “morir”, [furo] “furo”, [gogsuno] “Godsuno” (único caso de este tipo, además de ser atípico), y ejemplos de algunas regiones del Caribe, como [bebbena] “verbena”, entre otros. Sin duda, es fácil notar que los ejemplos son muy escasos; por lo tanto, no son suficientes para impedir la demostración de que la restricción en lo que respecta al principio de máxima diferenciación es evidente y que valida este principio.

2. METODOLOGÍA

El presente trabajo se centra en una investigación exploratoria-explicativa. Según Hernández Sampieri (1991), los estudios exploratorios se efectúan, normalmente, cuando el objetivo es examinar un tema o fenómeno poco estudiado o cuando la revisión de la literatura revela que únicamente hay guías no investigadas e ideas vagamente relacionadas con el problema. Por otro lado, las investigaciones explicativas van dirigidas a determinar los orígenes o causas de un determinado conjunto de fenómenos; es decir, se centran en explicar el por qué ocurre un evento y en que condiciones este se da (Sabino, 2000).

En este sentido, la investigación se fundamenta en el método exploratorio, ya que el fenómeno de la labiodentalización es un tema relativamente poco estudiado en el campo de la fonetología hispánica y los resultados obtenidos pretenden aumentar el grado de familiaridad con el problema de la [v] labiodental. Y a su vez asume el método explicativo, ya que responde a las causas que dan origen al evento fonológico que se produce en el habla venezolana. En síntesis, la investigación explica por

qué se da el fenómeno de la labiodentalización en el español venezolano y bajo qué condiciones se está dando.

La recolección de los datos sobre la fricativa labiodental sonora se logró a través de entrevistas semiestructuradas con una serie de preguntas relacionadas con el medio socio-cultural de los informantes. Se entrevistó a un total de 60 personas, de ambos sexos, entre 15 y 35 años de edad, residenciados con más de 10 años en La Virginia y Santa Lucía, dos sectores de Maracaibo. La muestra se dividió en dos grupos de 30 informantes, a quienes se les formularon diferentes preguntas para incitarlos a que dieran respuestas motivadas y significativas para el estudio. Las entrevistas, de 15 minutos cada una, fueron grabadas en un reproductor Aiwa, modelo CS-WN31.

Es importante señalar que dado el tipo de investigación, a los informantes se les notificó al final el verdadero motivo de la entrevista para evitar que hicieran articulaciones falsas de la fricativa labiodental sonora y, por consiguiente, se perdiera la naturalidad y espontaneidad de su habla.

3. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

Una vez realizadas las entrevistas a los 60 informantes de los sectores La Virginia y Santa Lucía, se realizó el análisis de las respuestas grabadas. Los resultados obtenidos se basan en un corpus de datos que fueron ponderados cualitativa y cuantitativamente por expertos en el área. El aspecto cuantitativo, que considera la frecuencia relativa del uso de la fricativa labiodental sonora en el habla de los 60 informantes entrevistados, se muestra en la tabla 1.

Según las respuestas dadas por la muestra de los 60 entrevistados, 24 informantes, que representan el 40% de la muestra, articularon en algún momento, durante los 15 minutos que duró cada entrevista, la fricativa labiodental sonora.

Tabla 1. Frecuencia relativa de la articulación de la fricativa labiodental sonora

| 60 Informantes entrevistados | Informantes que no articularon el fonema fricativo | Informantes que articularon el fonema fricativo |
|------------------------------------|---|--|
| | Grupo A 36 (60%) | Grupo B 24 (40%) |

Este resultado ciertamente no es un número representativo, ya que está por debajo del 50% de los informantes entrevistados; sin embargo, se puede afirmar que es una cifra significativa, puesto que el fenómeno de la labiodentalización es un proceso fonológico que se encuentra en una etapa primaria de evolución. Chela-Flores (1987:75) plantea que este cambio fónico es un “proceso incipiente pero notorio”.

Manrique (1986:63) hace referencia al hecho de la gradualidad de los cambios que presenta la fricativa labiodental sonora: “De las cuatro posibilidades lógicas de operación de cambios lingüístico propuesta por Wang (1969) parece que la primera, fonética y léxicamente abrupta, encaja en los cambios que presentan los segmentos en posición postnuclear, por ejemplo /n/ a /ɲ/; /s/ a /h/; /ð/ a /θ/; y aunque no se analiza en este trabajo el sistema prenuclear, los cambios que afectan al mismo parecen ser del tipo cuatro (4): fonética y léxicamente gradual, por ejemplo el cambio de /b/ a /v/”.

En esta cita Manrique no describe el cuarto tipo de cambio lingüístico propuesto por Wang y su relación con la fricativa labiodental sonora; sin embargo, la autora de esta investigación se plantea la interrogante de “sí comenzarán a seguir otros cambios para equilibrar el paso de [b] a [v]” (Manrique, 1986:74). Con esta interrogante se asoma la posibilidad de considerar el fenómeno de la labiodentalización como un proceso natural que, además, de manera gradual comienza a dar sus pasos de fortalecimiento dentro del español de Maracaibo y probablemente, por qué no, en el español de otras regiones de Venezuela.

El resultado aquí planteado contrasta con lo planteado por Navarro (1977:92), quien establece que “sólo pronuncian entre nosotros la [v] labiodental algunas personas influenciadas por su medio sociocultural”. Es necesario resaltar que las declaraciones de Navarro ocurren en el año 1977, y es probable que para esa fecha el fenómeno de la fricativa labiodental sonora apenas daba sus primeros pasos.

Enrique Obediente (1991:170) cita a Navarro para minimizar el auge en el uso de la fricativa labiodental sonora. Obediente plantea que “en Venezuela, donde más se observa el fenómeno, es en los medios radiales y televisivos”, y afirma que “la mayor parte de los locutores, sobre todo los narradores de noticias, se empeñan, haciendo por lo demás un gran esfuerzo en articular una [v]”.

Muy acertado resulta el comentario de Obediente (1991) al expresar que donde más se observa el fenómeno de la labiodentalización es en los medios radiales y televisivos, ya que los profesionales que laboran en ellos cuidan los detalles del habla. Pero este autor yerra al solo tomar como parámetro la postura de Navarro, una cita de Rosenblat y la definición de [v] que establece el *Diccionario de la Real Academia Española*, la cual data de la década de los setenta. Esta investigación presenta resultados que contradicen los planteamientos anteriores, y la relevancia de su aporte radica en que se llevó a cabo en el siglo XXI.

El segundo aspecto de análisis de este estudio es determinar quiénes de los informantes, si los hombres o las mujeres, hacen mayor uso de la fricativa labiodental sonora. Es decir, se tomó en consideración la variable sexo de los informantes con respecto al uso de la labiodentalización. Los resultados obtenidos muestran que las mujeres, de esos dos sectores de Maracaibo, articularon con mayor frecuencia la fricativa labiodental sonora. Estos resultados se verifican en la tabla 2, que refleja que de los 60 informantes, 30 eran mujeres y 17 de ellas, cifra que representa el 56,66%, hicieron uso de la fricativa labiodental sonora. Por el contrario, de los 30 hombres entrevistados, solo 7, que representa el 23,33%, labializaron la fricativa sonora.

Tabla 2. Frecuencia relativa de la articulación del fonema fricativo. Se tomó en consideración el sexo de los informantes

| Total informantes labiodentalizantes | Variable: el sexo de los informantes | |
|---|--------------------------------------|-------------|
| | Masculino | Femenino |
| | 7 (23,33%) | 17 (56,66%) |

Los resultados claramente revelan que este fonema es utilizado con mayor frecuencia por las informantes del sexo femenino (en 56,66%) que por los informantes del sexo masculino, quienes representan apenas el 23,33%. Dorothy Rissel (1981:306) afirma que “la tendencia femenina al empleo de variantes más prestigiosas se debe a la importancia que la mujer le da a las apariencias y a la necesidad de marcar su nivel social por medio del habla. La clase obrera tiene connotación de masculinidad y de *roughness* y *toughness*, lo que podría traducirse como tosca masculinidad”.

Con lo antes expuesto se puede considerar que la diferencia en cuanto a un mayor uso de la fricativa labiodental sonora por parte de las informantes no es más que una manera de marcar la femineidad diferen-

ciándola de la masculinidad, tal como se evidencia en muchos otros aspectos del comportamiento. Es probable que la mujer sea más emprendedora que el hombre cuando se quieren aceptar cambios en la lengua, lo que la convertiría en un agente innovador o generador de cambio fonético, dando origen a fenómenos como la labiodentalización.

Otro aspecto planteado en este estudio recae en el análisis realizado a las palabras donde se produce la labiodentalización. Lingüistas como Salvador (1987) y Lope Blanch (1983) han profundizado en el fenómeno de la labiodentalización, aunque sin tomar en consideración todos los elementos que se analizaron en esta investigación.

Como punto de partida se transcribieron las palabras (ver tabla 3) dadas por los informantes durante la entrevista y que tienen el fonema [v] al inicio (algunas se repiten, ya que así lo hicieron los informantes).

Al contar los elementos de este primer grupo, se obtuvo un total de 62 palabras en las que la labiodentalización apareció al inicio. Este aspecto cuantitativo no se mostró relevante en el momento.

Posteriormente se organizó una lista de palabras en las cuales se presentó la labiodentalización a partir de la segunda sílaba. Ver tabla 4.

La lista totaliza 45 palabras en las que la fricativa labiodental sonora está presente después de la segunda sílaba. La diferencia entre ambos grupos nos lleva a predecir que existe una predilección del hablante por labiodentalizar si el fonema en cuestión se encuentra ubicado al inicio de la palabra.

Finalmente, a la lista de las palabras dadas por los informantes se le hizo el análisis de la vocal que acompañaba a la fricativa labiodental sonora. En la tabla 5 se expresan los resultados obtenidos en frecuencia relativa.

Como se puede apreciar en la tabla 5, los porcentajes dominantes son los presentados por las primeras tres columnas, que corresponden a las sílabas, siguiendo el orden de mayor a menor frecuencia, <ve>, <vi>, y <va>, respectivamente.

Los porcentajes mayores resultantes de las combinaciones no obedecen a hechos fortuitos o coincidenciales. La elevada frecuencia presentada entre la fusión de la fricativa labiodental sonora con las vocales a, e, i radica en el siguiente hecho:

- /a/ vocal baja, central, no labializada, neutra, densa, oral.
- /e/ vocal semicerrada, anterior, no labializada, aguda, tensa, oral.
- /i/ vocal alta, anterior, no labializada, oral, aguda, difusa.

Tabla 3. Palabras dadas por los informantes y en las que hay labiodentalización al inicio

| | | | | | | | |
|--------------|-------------|------------|------------|--------------|--------------|----------------|--------------|
| [v] entana | [v] ais | [v] illete | [v] ista | [v] isto | [v] er | [v] ives | [v] ien |
| [v] e | [v] aso | [v] erdad | [v] iernes | [v] ivir | [v] oy | [v] enga | [v] allenato |
| [v] olumen | [v] eo | [v] as | [v] ideo | [v] er | [v] eintid s | [v] arias | [v] uelta |
| [v] eces | [v] oy | [v] arco | [v] eces | [v] enezuela | [v] ase | [v] as | [v] ista |
| [v] amos | [v] oy | [v] uelve | [v] aillar | [v] isite | [v] ale | [v] iglancia | [v] eh culo |
| [v] ajo | [v] icio | [v] a | [v] idrios | [v] erde | [v] asket | [v]  sicamente | [v] enezuela |
| [v] eintiuno | [v] ictoria | [v] oy | [v] eces | [v] uena | [v] as | [v] icio | [v] iajar |
| [v] uscalo | [v] a | [v] ieja | [v] ive | [v] ez | [v] isite | | |

Tabla 4. Palabras dadas por los informantes y en las que hay labiodentalización en la segunda sílaba

| | | | | | | | |
|-------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|--------------|--------------|---------------|
| her [v] ido | Di [v] ide | plata[v] anda | de [v] eria | do [v] lada | toda [v] ia | des [v] iada | ner [v] ios |
| ha [v] le | llu [v] ia | e [v] itar | mara [v] illa | tu [v] o | lle [v] a | agresi [v] a | guaya [v] a |
| na [v] idad | Gra [v] ar | ha [v] ilidad | ca [v] illa | de [v] e | ha [v] iendo | sir [v] e | ha [v] ia |
| ta [v] lazo | A [v] es | Gra [v] e | pro [v] oca | ha [v] la | o [v] ja | lle [v] ar | a [v] ierto |
| pri [v] ada | uni [v] ersidad | cu [v] rir | moti [v] os | tra [v] aja | la [v] e | la [v] ios | algara [v] ia |
| li [v] erar | E [v] itar | ca [v] allo | es [v] elto | algara [v] ia | | | |

Tabla 5. Frecuencia relativa de la combinación de la fricativa labiodental sonora con las vocales

| Combinación de la fricativa labiodental sonora y las vocales | | | | | |
|--|--------|--------|--------|-------|-------|
| Combinación presentada | VA | VE | VI | VO | VU |
| Frecuencia estimada | 27,41% | 29,03% | 29,03% | 8,06% | 6,45% |

La característica común de los tres fonemas anteriormente presentados es la ausencia de la labialización. Es bien sabido que el fono [v] es labiodental, fricativo y sonoro. Se puede observar, entonces, que el rasgo labiodental de la fricativa que se estudia en esta investigación tiende a formar una unión más favorable cuando no está presente el rasgo de la labiodentalización. La combinación [vo, vu] presenta una frecuencia bastante baja, puesto que las vocales que acompañan a la fricativa labiodental sonora son labializadas, ya que estas se definen articulatoriamente como:

- /o/ vocal semicerrada, posterior, labializada, grave, densa, oral.
- /u/ vocal alta, posterior labializada, oral, grave, difusa.

El análisis planteado no descarta el hecho de que la fricativa labiodental sonora se fusione con estas vocales posteriores. Los datos así lo demuestran, puesto que dan un 8% a la fusión [vo] y un 6% a la fusión [vu]. El problema radica en que los fonemas /o/ y /u/ son labializados, al igual que [v]. En otras palabras, dos puntos de articulación similares, de alguna forma, tienden a minimizar la frecuencia entre fonemas diferentes. En lo que a nuestro caso respecta, tendremos el problema entre [v], /o/ y /u/.

Otro factor que disminuye la frecuencia entre los grupos silábicos /vo/ y /vu/ es el hecho de que los fonemas vocálicos que acompañan a la fricativa labiodental sonora son posteriores, mientras que [e], [i], [a] son fonemas anteriores, los primeros, y central, el último. Esto favorece una mayor frecuencia de la [va], [ve], y [vi], puesto que la [v] tiene un punto de articulación anterior si tomamos en cuenta que los dientes y los labios se encuentran en la parte externa de los órganos articuladores.

El tercer aspecto que se desarrollará en la investigación es determinar cuáles residentes de los dos sectores en estudio tienden a hacer mayor uso de la fricativa labiodental sonora. Según el análisis de los resultados, se notó un fuerte predominio de este fonema en el sector La Virginia. Los resultados se muestran en la tabla 6.

Tabla 6. Comparación entre los informantes de los dos sectores en estudio

| Informantes entrevistados | Sectores en estudio | |
|---------------------------|---------------------|-------------|
| | La Virginia | Santa Lucía |
| | Grupo 1 | Grupo 2 |
| | 62,5% (16) | 37,5% (8) |

Cabe destacar que los informantes entrevistados de la zona de La Virginia eran personas que fácilmente pueden ser ubicadas como una clase social que va de media baja hacia alta, mientras que los residenciados en el sector de Santa Lucía se categorizaron en estratos sociales inferiores, es decir, de media baja a baja, en su mayoría.

Es obvio que ambas zonas presentan profundas diferencias sociolingüísticas, pero no en relación con el empleo de la fricativa labiodental sonora, puesto que ya se confirmó que el 37,5% de los informantes labiodentalizantes de Santa Lucía hace uso de este fonema. La diferencia sociolingüística radica en la frecuencia con la que el fonema se emplea. En efecto, en los informantes de La Virginia se aprecia una mayor ocurrencia de la fricativa labiodental sonora, tanto en hombres como en mujeres, mientras que el otro grupo presentó un bajo porcentaje de ocurrencia entre los informantes entrevistados.

Investigaciones realizadas por Fraca y Obregón (1985) muestran que el relajamiento de la [d] y [b] ([b] es la que corresponde a nuestro interés) tiende a darse más en el habla popular (clase baja). Lo que no notaron estos investigadores es que si el fenómeno presenta una suerte de debilitamiento en el habla popular, es muy probable que exista un fortalecimiento de la oclusiva bilabial sonora [b]. Si este no es el caso o si el proceso de debilitamiento es poco frecuente, se podría decir, entonces, que el alófono [β] tiende a fortalecerse y origina una fricativa labiodental sonora. En los informantes clasificados como clase media-alta, la presencia de la fricativa labiodental sonora fue más frecuente. En los informantes de los estratos medio-bajo, la aproximante [β] se realizó con una frecuencia bastante alta.

CONCLUSIÓN

Todas las lenguas están siempre en constante cambio. Sin embargo, como hablante es difícil darse cuenta de que la lengua que a diario se

usa cambia durante su vida o de que las diferentes generaciones con quienes se conviven no se expresan de manera uniforme.

Es un hecho que las lenguas se encuentran en constante evolución. Solo con analizar los pormenores de su funcionamiento, se puede llegar a descubrir los diversos procesos que pueden conducirlos a largo plazo a ser unas lenguas irreconocibles. En el caso del español, un cambio fonológico se está dando: la fricativa bilabial sonora [β] y la oclusiva bilabial sonora [b] se labiodentalizan en posición prenuclear.

Esta afirmación no es del todo aceptada por algunos fonólogos que han estudiado el fenómeno, ya que lo han llegado a considerar como un acto pedante por parte del hablante por el hecho de no haber naturalidad al momento de articular la fricativa labiodental sonora [v]. No obstante, las evidencias presentadas en este trabajo han demostrado que la labiodentalización es un fenómeno natural que se está presentando en el español de Maracaibo a paso moderado.

Bien es cierto que la labiodentalización es un proceso asistemático, es decir, el hablante no articula el fono de manera rigurosa, tal como se hace, por ejemplo, en inglés, lengua en la que los hablantes siempre dicen [v]ote cuando se refieren al acto de votar y emplean sistemáticamente [b] en [b]oat para referirse a un bote.

Con el objeto de profundizar un poco más sobre el tema de la labiodentalización, cabe destacar que este fenómeno se presenta con mayor frecuencia cuando se encuentra en combinación con el grupo de vocales anteriores / a /, / e /, / i /. La combinación [vo], [vu] presenta una frecuencia bastante baja, puesto que las vocales que acompañan a la fricativa labiodental sonora son labializadas. Por lo tanto, siendo el fono [v] labializado, su producción merma al momento de combinarse con estas vocales posteriores.

Esta evidencia nos lleva a estimar que el campo de acción de la fricativa labiodental sonora se hace más amplio, permitiéndole así al hablante articular el fono en oposición a la aproximante [β] y a la oclusiva labial sonora [b]. Por consiguiente, no será extraño escuchar en los hablantes formas como [v]iento, la[v]adora, [v]erde e incluso [v]ien, [v]arco, ca[v]eza, entre otros, ya que, como se acotó anteriormente, la labiodentalización es un proceso asistemático; en otras palabras, el hablante no posee reglas fonológicamente inconscientes para el uso del fono [v].

Entre los aportes significativos de la investigación, además de los resultados expuestos que evidencian que sí se está dando la labiodentalización en el español de Maracaibo, se debe destacar la contribución que le puede brindar este estudio a los docentes que laboran en la Escuela Básica, para que tengan una orientación real sobre lo que está sucediendo en el habla de los venezolanos. No se puede negar la existencia de la revolución fonológica y silenciosa que emerge del empleo de este fono [v]. Se debe, por lo tanto, enseñar a nuestros alumnos que el cambio fonológico es un proceso natural en las lenguas, y el fenómeno de la labiodentalización no escapa del ámbito en cuestión.

Por otra parte, el estudio del fenómeno de la labiodentalización tendrá como referente incuestionable a la ciudad de Maracaibo como poseedor de este aspecto fonológico, lo que permitirá en el futuro realizar cuadros comparativos, bien con otras ciudades de Venezuela o algunas otras localidades fuera de nuestro país.

Finalmente y en virtud a todo lo expuesto en el trabajo, se hace imprescindible resaltar los aportes presentados por Chela-Flores, quien ha sido uno de los pocos fonólogos que ha logrado superar la barrera que otros fonólogos no han podido rebasar, al abrir el camino para el estudio de este fenómeno en profundidad y establecer que “el proceso labiodentalizante tiene gran importancia en la evolución del español de Venezuela y probablemente del Caribe hispánico. Es un proceso de refuerzo...” (1987:75). Se estima que este proceso de labiodentalización se presentará con más fuerza en el futuro, por lo que es conveniente realizar un estudio diacrónico para analizar en detalles las causas que motivan al hablante a hacer uso de la fricativa labiodental sonora.

Referencias documentales

- ALONSO, A. 1974. **Estudios lingüísticos**. Editorial Gredos, Madrid (España).
- CHELA-FLORES, G. 1987. “Consonantes mínimas y metacondiciones en el Caribe hispánico”. **Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüísticas y Filología de la América Latina**. Universidad Nacional Autónoma de México (México).
- CHELA-FLORES, G. 1995(a). “**Estudios polisistémicos sobre la fonetología del castellano**”, Vol. 4. Publicaciones internas de la Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje.

- CHELA-FLORES, G. 1995(b). "Minimality, naturalness and other constraints on phonological change: the Spanish data". **Neuphilogische Mitteilungen**, 4 XCVI.
- FRACA, L. y OBREGÓN, H. 1985. "Fenómenos fonéticos segmentales del español de la zona costera de Venezuela". **Letras** 43. IUPC.
- HERNÁNDEZ SAMPIERI, R. 1991. **Metodología de la investigación**. McGraw Hill, México (México).
- LADEFOGED, P. 1967. **Preliminaries to linguistic phonetics**. UCLA.
- LOPE BLANCH, J. 1983. **Nueva Revista Filológica Hispánica**, tomo XXXVI, N° 1. España.
- MANRIQUE, B. 1986. **Estudios correlativos de la (s) y (r) en el habla de El Saladillo**. Maracaibo (Venezuela). Trabajo de grado presentado para optar al título de magíster en Lingüística.
- MARTINET, A. 1974. **Economía de los cambios fonéticos. Tratado de fonología diacrónica**. Editorial Gredos. Biblioteca Románica Hispánica.
- OBEDIENTE, E. 1991. **Fonética y fonología**. Universidad de los Andes, Mérida (Venezuela). Colección Ciencias Humanísticas, Serie Lingüística.
- RISSEL, D. 1981. "Diferencias entre el habla femenina y la masculina del español". Revista **Thesaurus**, tomo XXXVI, N° 2.
- SABINO, C. 2000. **El proceso de investigación**. Editorial Panapo, Caracas (Venezuela).
- SALVADOR, G. 1987. **Estudios dialectológicos**. Paraninfo, Madrid (España).